



Antenne RC-GNSS 9070823

VORSICHT (DE)

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

CAUTION (EN)

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

ATTENTION (FR)

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !

AVVERTIMENTO (IT)

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

ATTENZIONE (ES)

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

VOORZICHTIG (NL)

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage / demontage netspanning vrijschakelen

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Antenne RC-GNSS ist ein Multi-Satellitenempfänger, der GPS, GALILEO, GLONASS und QZSS empfangen kann (GNSS: global navigation satellite system)
- Die Antenne RC-GNSS dient zur weltweiten Zeitbestimmung. Da jeder Satellit über eine Atomuhr kontinuierlich die UTC-Zeit (Greenwich-Zeit) aussendet, kann diese weltweit empfangen werden.
- Die Antenne RC-GNSS empfängt die Zeitsignale der o.g. Satelliten und leitet diese an eine Zeitschaltuhr weiter. In der Zeitschaltuhr wird die genaue Ortszeit zur eingestellten Zeitzone errechnet.
- Die Antenne RC-GNSS leitet die Positionskordinaten weiter.

ⓘ Vor Inbetriebnahme muss die gewünschte Zeitzone an der Zeitschaltuhr eingestellt werden (Voreinstellung UTC +1).

Proper use

- The RC-GNSS antenna is a multi-satellite receiver, which can receive GPS, GALILEO, GLONASS and QZSS (GNSS: global navigation satellite system)
- The RC-GNSS antenna is used for worldwide time determination. As every satellite continually transmits UTC time (Greenwich Mean Time) via an atomic clock, it can be received worldwide.
- The RC-GNSS antenna receives time signals of the above mentioned satellites and forwards them to a time switch. The exact local time is calculated in the time switch according to the set time zone.
- The RC-GNSS antenna forwards the position coordinates.

ⓘ Before start-up, the desired time zone must be set on the time switch (presetting UTC +1).

Usage conforme

- L'antenne RC-GNSS est un récepteur multi-satellites, qui peut recevoir le GPS, GALILEO, GLONASS et QZSS (GNSS : Géolocalisation et Navigation par un Système de satellites)
- L'antenne RC-GNSS sert à déterminer l'heure dans le monde entier. Dans la mesure où chaque satellite émet en continu le temps universel coordonné (temps moyen de Greenwich) via une horloge atomique, ce temps peut être réceptionné dans le monde entier.
- L'antenne RC-GNSS réceptionne les signaux de temps des satellites susmentionnés et les transmet à une horloge programmable. Dans l'horloge programmable, l'heure locale exacte est calculée par rapport à la zone horaire réglée.
- L'antenne RC-GNSS transmet les coordonnées.

ⓘ Avant la mise en service, le fuseau horaire souhaité doit être sélectionné sur l'horloge programmable (préréglage UTC +1).

Uso conforme

- L'antenna RC-GNSS è un ricevitore multi-satellite in grado di ricevere GPS, GALILEO, GLONASS e QZSS (GNSS: global navigation satellite system)
- L'antenna RC-GNSS viene utilizzata per determinare l'ora in tutto il mondo. Poiché ogni satellite invia continuamente l'orario UTC (ora di Greenwich) tramite un orologio atomico, questo orario può essere ricevuto in tutto il mondo.
- L'antenna RC-GNSS riceve i segnali di posizione e orario dei satelliti GPS e li inoltra a un interruttore orario. Nell'interruttore orario viene calcolata l'ora locale precisa per il fuso orario impostato.
- L'antenna RC-GNSS inoltra le coordinate di posizione.

ⓘ Prima della messa in servizio occorre impostare il fuso orario desiderato sull'interruttore orario (preimpostazione UTC +1).

Uso previsto

- La antena RC-GNSS es un multi-receptor por satélite, que puede recibir GPS, GALILEO, GLONASS y QZSS (GNSS: global navigation satellite system)
- La antena RC-GNSS sirve para la medición del tiempo en todo el mundo. Puesto que cada satélite envía la hora UTC (hora del meridiano de Greenwich) de forma continua a través de un reloj atómico, esta se puede recibir en cualquier lugar del mundo.
- La antena RC-GNSS recibe las señales horarias de los satélites mencionados anteriormente y las transmite a un reloj programador. En el reloj programador se calcula la hora local exacta correspondiente a la zona horaria ajustada.
- La antena RC-GNSS transmite las coordenadas de posición.

ⓘ Antes de la puesta en marcha debe ajustarse la zona horaria deseada en el reloj conmutador (preajuste UTC +1).

Bedoeld gebruik

- De antenne RC-GNSS is een multisatellietontvanger die GPS, GALILEO, GLONASS en QZSS kan ontvangen (GNSS: Global Navigation Satellite System)
- De antenne RC-GNSS dient voor de wereldwijde tijdbepaling. Omdat elke satelliet via een atoomklok continu de UTC-tijd (Greenwich-tijd) verzendt, kan deze wereldwijd worden ontvangen.
- De Antenne RC-GNSS ontvangt de tijdsignalen van de bovengenoemde satellieten en stuurt deze door naar een schakelklok. In de schakelklok wordt de precieze plaatselijke tijd ten opzichte van de ingestelde tijdzone berekend.
- De antenne RC-GNSS stuurt de positiecoördinaten door.

ⓘ Vóór inbedrijfstelling moet de gewenste tijdzone op de schakelklok worden ingesteld (voorstelling UTC +1).

Technische Daten

Betriebsspannung: Busspannung max. 18 V DC
Strombedarf: max. 20 mA (am DATA-Bus)
Zulässige Umgebungstemperatur: -30 °C ... +70 °C
Schutzart: IP 55 nach EN 60529
Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
Leitungstyp: NYM (2 x 1,5 mm²), max. 100 m
Wirkungsweise: Typ 1
Bemessungsstoßspannung: 0,33 kV
Verschmutzungsgrad: 3
Abmessungen: 95 x 48 x 45 mm
Softwareklasse: A

Technical data

Operating voltage: bus voltage, max. 18 V DC
Power requirement: max. 20 mA (at data bus)
Permissible ambient temperature: -30 °C ... +70 °C
Protection rating: IP 55 in accordance with EN 60529
Protection class: II in accordance with EN 60730-1 if correctly installed
Cable type: NYM (2 x 1.5 mm²), max. 100 m
Mode of operation: Type 1
Rated impulse voltage: 0.33 kV
Pollution degree: 3
Dimensions: 95 x 48 x 45 mm
Software class: A

Caractéristiques techniques

Tension de service : tension du bus max. 18 V CC
Besoin en courant : max. 20 mA (sur le bus DONNÉES)
Température ambiante admissible : -30 °C ... +70 °C
Indice de protection : IP 55 selon EN 60529
Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme
Type de câble : NYM (2 x 1,5 mm²), max. 100 m
Fonctionnement : type 1
Tension assignée de tenue aux chocs : 0,33 kV
Degré de pollution : 3
Dimensions : 95 x 48 x 45 mm
Classe de logiciel : A

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: tensione bus max. 18 V DC
Requisiti di alimentazione: max. 20 mA (sul bus DATI)
Temperatura ambiente ammissibile: -30 °C ... +70 °C
Tipo di protezione: IP 55 a norma EN 60529
Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme
Tipo di cavo: NYM (2 x 1,5 mm²), max. 100 m
Funzionamento: tipo 1
Sovratensione transitoria nominale: 0,33 kV
Grado di inquinamento: 3
Dimensioni: 95 x 48 x 45 mm
Classe software: A

Datos técnicos

Tensión de servicio: tensión de bus máx. 18 V CC
Consumo de corriente: máx. 20 mA (en el bus de datos)
Temperatura ambiente permitida: -30 °C ... +70 °C
Grado de protección: IP 55 según EN 60529
Clase de protección: II según EN 60730-1 para un montaje conforme a lo previsto
Tipo de cable: NYM (2 x 1,5 mm²), máx. 100 m
Modo de acción: tipo 1
Impulso de sobretensión admisible: 0,33 kV
Grado de polución: 3
Dimensiones: 95 x 48 x 45 mm
Clase de software: A

Technische specificaties

Bedrijfsspanning: busspanning max. 18 V DC
Benodigde stroom: max. 20 mA (op de DATA-bus)
Toegestane omgevingstemperatuur: -30 °C ... +70 °C
Beschermingsgraad: IP 55 volgens EN 60529
Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij voorgeschreven montage
Kabeltype: NYM (2 x 1,5 mm²), max. 100 m
Werkwijze: type 1
Ontwerpstoetspanning: 0,33 kV
Vervuilinggraad: 3
Afmetingen: 95 x 48 x 45 mm
Softwareklasse: A

Anzahl der Teilnehmer am DATA-Bus, da der maximale Strom am DATA-Bus auf 500 mA begrenzt ist

- 5 x Jahresschaltuhr TR 64x top2 RC mit je 100 mA Einspeisung oder
- 10 x top RC-Geräte

ⓘ An eine Schaltuhr kann maximal ein weiterer Lichtsensor angeschlossen werden.

Number of participants on the data bus, as the maximum current on the data bus is limited to 500 mA

- 5 x 365 day timer TR 64x top2 RC each with 100 mA feed, or
- 10 x top RC devices

ⓘ A maximum of one additional light sensor can be connected to a time switch.

Nombre de participants sur le bus DONNÉES, car l'intensité maximale sur le bus DONNÉES est limitée à 500 mA

- 5 x horloges annuelles TR 64x top2 RC avec chacune une alimentation électrique de 100 mA ou
- 10 x appareils top RC

ⓘ Un seul capteur de lumière supplémentaire peut être raccordé sur une horloge programmable.

Numero di nodi sul bus DATI, poiché la corrente massima sul bus DATI è limitata a 500 mA

- 5 x interruttori orari annuali TR 64x top2 RC, ciascuno con alimentazione da 100 mA o
- 10 x dispositivi top RC

ⓘ A un timer è possibile collegare al massimo un sensore di luminosità supplementare.

Número de componentes en el bus de datos, debido a que la corriente máxima en este último está limitada a 500 mA

- 5 relojes conmutadores de años TR 64x top2 RC con 100 mA de alimentación cada uno o
- 10 aparatos top RC

ⓘ En un reloj conmutador puede conectarse como máximo un sensor de luz adicional.

Aantal deelnemers aan de DATA-bus, omdat de maximale stroom op de DATA-bus tot 500 mA beperkt is

- 5 x jaarschakelklok TR 64x top2 RC met telkens 100 mA voeding of
- 10 x top RC-apparaten

ⓘ Op een schakelklok kan maximaal één extra lichtsensor worden aangesloten.

Hiermit erklärt die Theben AG, dass dieser Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.theben.de/red-konformitaet

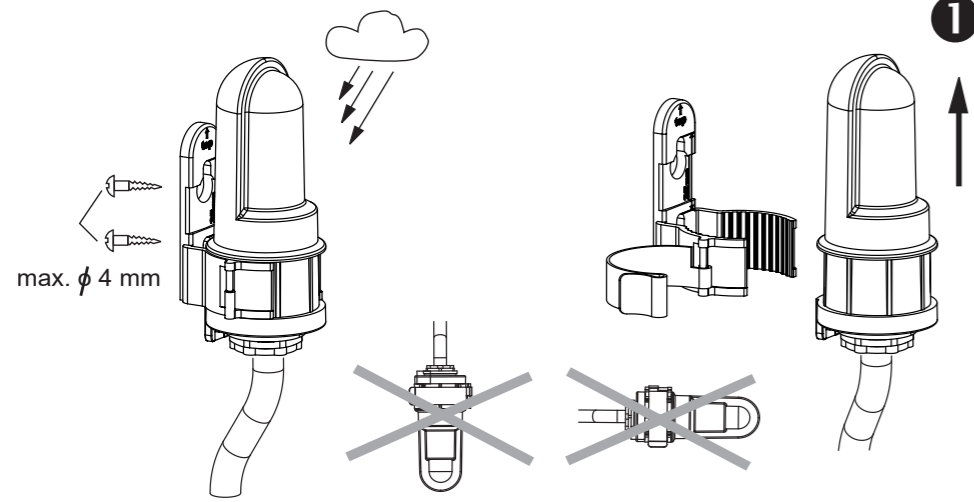
Theben AG herewith declares that this type of radio installation complies with Directive 2014/53/EU. The complete text of the EU Declaration of Conformity is available at the following Internet address: www.theben.de/red-konformitaet

Par la présente, Theben AG déclare que ce type de système radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.theben.de/red-konformitaet

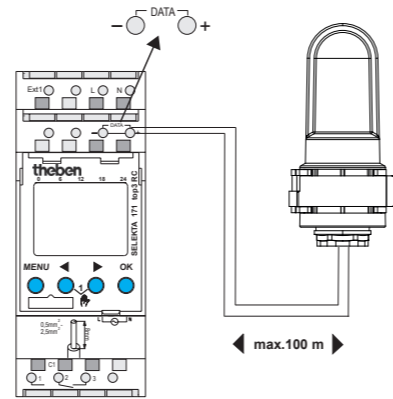
Con la presente, Theben AG dichiara che questo tipo di impianto radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.theben.de/red-konformitaet

Theben AG declara expresamente que este tipo de instalación radioeléctrica cumple la directiva 2014/53/CE. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.theben.de/red-konformitaet

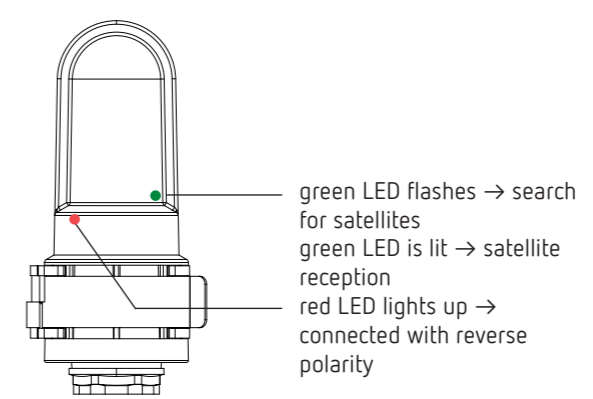
Hierbij verklaart Theben AG dat dit type radiografische installatie aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-Conformiteitsverklaring is beschikbaar op de volgende website: www.theben.de/red-konformitaet



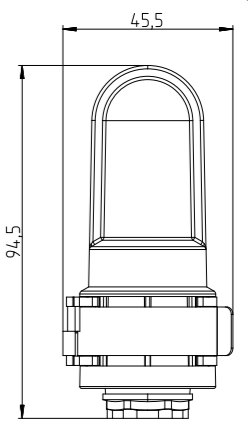
1



2



3



1 Antenne RC-GNSS ausrichten/ öffnen

DE

- Antenne RC-GNSS so ausrichten, dass sie „freie Sicht“ zum Himmel hat.
- grüne LED blinkt → Suche nach Satelliten
- grüne LED leuchtet → Satellitenempfang
- rote LED leuchtet → Anschluss verpolt

Antenne RC-GNSS montieren

- Antenne RC-GNSS an der Wand befestigen. Die Antenne kann auch an einem Mast befestigt werden (mit Schlauchschelle).
- ⓘ Nicht unter dem Dach montieren.
- ⓘ Montageempfehlung für einen guten Empfang ist die Gebäudeaußenseite.

2 Antenne RC-GNSS anschließen

- Anschlussbild beachten.

⚠ Länge des Anschlusskabels beachten: max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

Leitung anschließen

- Leitung (NYM) auf 9 mm (max. 10 mm) abisolieren.
- Leitung nach Skizze in die geöffnete Klemme stecken.
- Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, mit einem Schraubendreher den Federsteckklemmenöffner betätigen.

Leitung lösen

- Federsteckklemmenöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

ⓘ Antennenfunktion nur möglich, wenn die angeschlossene Zeitschaltuhr mit Betriebsspannung versorgt wird.

1 Aligning/opening RC-GNSS antenna

EN

- Align the RC-GNSS antenna so that it has a "clear view" of the sky.
- green LED flashes → search for satellites
- green LED is lit → satellite reception
- red LED lights up → connected with reverse polarity

Installing RC-GNSS antenna

- Mount the RC-GNSS antenna on the wall. The antenna can also be attached to a mast (using hose clips).
- ⓘ Do not install under the roof.
- ⓘ Good reception is achieved by installing on external wall of buildings.

2 Connecting RC-GNSS antenna

- Note wiring diagram.

⚠ Take length of connection cable into account: max. 100 m (2 x 1.5 mm²).

Connecting the cable

- Strip cable (NYM) to 9 mm (max. 10 mm).
- Insert the cable into the open terminal as shown in the diagram.
- Only with flexible wires: push on the load line connection opener with a screwdriver to open the load line connection

Disconnecting the cable

- Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

ⓘ Antenna function only possible if the connected time switch is supplied with operating voltage.

1 Orientation/Ouverture de l'antenne RC-GNSS

FR

- Orienter l'antenne RC-GNSS de telle sorte qu'elle dispose d'un champ dégagé vers le ciel.

- La LED verte clignote → recherche de satellites
- La LED verte est allumée → réception satellite
- La LED rouge est allumée → la polarité du raccordement est inversée

Montage de l'antenne RC-GNSS

- Fixer l'antenne RC-GNSS au mur. L'antenne peut également être fixée sur un poteau (à l'aide de colliers de serrage).

ⓘ Ne pas l'installer sous le toit.

ⓘ Nous recommandons de monter le dispositif à l'extérieur du bâtiment pour assurer une bonne réception.

2 Raccordement de l'antenne RC-GNSS

- Respecter le schéma de raccordement.

⚠ Respecter la longueur du câble de raccordement : max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

Raccordement du câble

- Dénuder le câble (NYM) sur 9 mm (max. 10 mm).
- Insérer le câble dans la borne enfichable ouverte conformément au schéma.
- Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne à ressort, actionner le contact à ouverture des bornes à ressort à l'aide d'un tournevis

Retrait du câble

- Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

ⓘ La fonction d'antenne n'est possible que lorsque l'horloge programmable raccordée est alimentée en tension de service.

1 Orientare/aprire l'antenna RC-GNSS

IT

- Orientare l'antenna RC-GNSS in modo tale che abbia una "visuale libera" verso il cielo.

- il LED verde lampeggia → Ricerca dei satelliti
- il LED verde si accende → Ricezione satellitare
- LED rosso acceso → collegamento a polarità invertita

Montare l'antenna RC-GNSS

- Fissare l'antenna RC-GNSS alla parete. L'antenna può anche essere fissata a un palo (con una fascetta stringitubo).

ⓘ Non montare sotto il tetto.

ⓘ Per una buona ricezione si consiglia di montare sulla parete esterna dell'edificio.

2 Collegare l'antenna RC-GNSS

- Rispettare lo schema di collegamento.

⚠ Rispettare la lunghezza del cavo di collegamento: max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

Collegamento della linea

- Rimuovere la guaina isolante del cavo (NYM) su una lunghezza di 9 mm (max. 10 mm).
- Introdurre il cavo nel morsetto aperto come indicato nel disegno.
- Solo per cavi flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, utilizzare un cacciavite per azionare il morsetto con innesto a molla.

Disconnessione del cavo

- Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

ⓘ Il funzionamento dell'antenna è possibile solo se l'interruttore orario collegato è alimentato con tensione d'esercizio.

1 Orientar/abrir la antena RC-GNSS

ES

- Colocar la antena RC-GNSS, de manera que tenga un "campo de visión libre" hacia el cielo.

- un LED verde parpadea → búsqueda de satélites
- un LED verde se ilumina → recepción por satélite
- LED rojo encendido → polaridad invertida

Montaje de la antena RC-GNSS

- Fijar la antena RC-GNSS a la pared. La antena también se puede fijar a un poste (con una abrazadera de manguera).

ⓘ No montar bajo techo.

ⓘ Se recomienda instalar la antena en el exterior del edificio para tener una buena recepción.

2 Conexión de la antena RC-GNSS

- Tener en cuenta el esquema de conexiones.

⚠ Tener en cuenta la longitud del cable de conexión: máx. 100 m (2 x 1,5 mm²).

Conectar el cable

- Pelar el cable (NYM) 9 mm (máx. 10 mm).
- Introducir el cable en el borne abierto según el esquema de conexión.
- Solo para cables flexibles: para abrir el borne de resorte, presionar con un destornillador el mecanismo de apertura del borne de resorte.

Soltar el cable

- Presionar hacia abajo el dispositivo de apertura de borne enchufable por resorte con el destornillador

ⓘ El funcionamiento de la antena solamente es posible si el reloj programador conectado se alimenta con tensión de servicio.

1 Antenne RC-GNSS uitlijnen/ openen

NL

- Antenne RC-GNSS zo uitlijnen dat deze „vrij uitzicht“ op de hemel heeft.

- groene LED knippert → zoeken naar satellieten
- groene LED brandt → satellietontvangst
- rode LED brandt → aansluiting verpoot

Antenne RC-GNSS monteren

- Antenne RC-GNSS aan de wand bevestigen. De antenne kan ook aan een mast worden bevestigd (met slangklem).

ⓘ Niet onder het dak monteren.

ⓘ Montageadvies voor een goede ontvangst is de buitenkant van het gebouw.

2 Antenne RC-GNSS aansluiten

- Aansluitschema in acht nemen.

⚠ Op de lengte van de aansluitkabel letten: max. 100 m (2 x 1,5 mm²).

Kabel aansluiten

- Kabel (NYM) op 9 mm (max. 10 mm) afstrippen.
- Kabel volgens de schets in de geopende klem steken.
- Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekerklem te openen, moet de stekerklemopener met een schroevendraaier worden ingedrukt.

Kabel losmaken

- Opener van de verende stekerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

ⓘ Antennenfunctie alleen mogelijk als de aangesloten schakelklok onder bedrijfsspanning staat.